

I Jornada Bonaerense de Traducción e Interpretación

El pasado 19 de mayo, en las Facultades de Humanidades y Ciencias de la Educación y de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UNLP, en la ciudad de La Plata, se llevó a cabo la I JORNADA BONAERENSE DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN. Organizada por el Círculo de La Plata, anfitrión, y los Círculos de Zona Norte, Zona Oeste y Sur. Esta primera jornada revisió una singular importancia ya que en la ciudad de La Plata es la primera vez que se desarrolla un evento de carácter provincial en el ámbito de la traducción e interpretación a nivel académico y profesional.

Comenzó el acto con una videoconferencia con las Universidades de Lovaina (Bélgica) y Poitiers (Francia), sobre la formación del traductor y seguidamente disertaron las Traductoras Ángela Ciocca y Bernardita Mariotto, para finalizar con un panel sobre colegiación.

Asistieron alrededor de 150 personas, entre las cuales se encontraban las presidentas de los Círculos de Zona Norte, Trad. Públ. Nilda Ayala y de Zona Oeste, Trad. Públ. Ana María Paonessa acompañadas de numerosos traductores de cada zona, una nutrida delegación del Colegio de Traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aires, encabezada por su presidenta, la Trad. Públ. Beatriz Rodríguez, así como traductores de la ciudad de la Plata y alumnos de la carrera del traductorado de la UNLP.

El evento fue declarado de Interés Provincial por el Poder Ejecutivo de la Provincia de Buenos Aires, de Interés Legislativo por la Honorable Cámara de Di-

putados de la Provincia de Buenos Aires, de Interés Municipal por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de La Plata y de Interés académico por el señor Decano de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, UNLP, Dr. Roberto Berizonce.

Contó con el auspicio de la Secretaría de Investigación Científica, Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, UNLP, Colegio de Abogados de la Provincia de Buenos Aires, Colegio de Abogados, Departamento Judicial La Plata, Colegio de Abogados, Departamento Judicial Quilmes, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, Alianza Francesa de La Plata, Sociedad Argentina de Profesores de Francés SAPFE-SU, Automóvil Club Argentino, Centro de Estudios Canadienses, DICIFRAN La Plata y Edufrance.

Listado de Intérpretes

Con el fin de elaborar un listado de traductores públicos que se desempeñan habitualmente como intérpretes, según lo anunciado en la Revista cTPCBA de febrero de 2000, invitamos a los colegas a presentar sus antecedentes profesionales antes del 20 de julio de 2001. La selección del material estará a cargo de un jurado integrado por reconocidos representantes del ámbito universitario, un profesional neutral e integrantes del Consejo Directivo del CTPCBA y del Tribunal de Conducta. El análisis de los antecedentes profesionales no implica emisión de juicio o valoración alguna sobre la experiencia del intérprete. El listado se actualizará, en adelante, una vez por año.

Consultas a **Comisión de Interpretación**, por fax, carta o E.mail a: cursos@traductores.org.ar.



Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

El Consejo Directivo se encuentra analizando las distintas alternativas tendientes a encarar las obras de refacción del inmueble que funcionará como nueva sede del Colegio.

A tal efecto convoca a todos los matriculados que lo deseen a hacer llegar antecedentes profesionales de arquitectos, ingenieros y especialistas en la materia al Gerente de la Institución, Señor Ricardo Alcoba López, hasta el **15 de julio de 2001**.

Luego de la evaluación de antecedentes se convocará a los que hayan resultado seleccionados, a realizar los proyectos de obra correspondiente.

Desde ya muchas gracias por la colaboración.

Nueva Sede

